

„Mindaddig lehetetlennek tűnik, amíg meg nem valósítják” – Nelson Mandela

A Nelson Mandela centenárium

“It always seems impossible until it's done” – Nelson Mandela

The Nelson Mandela Centenary Celebration

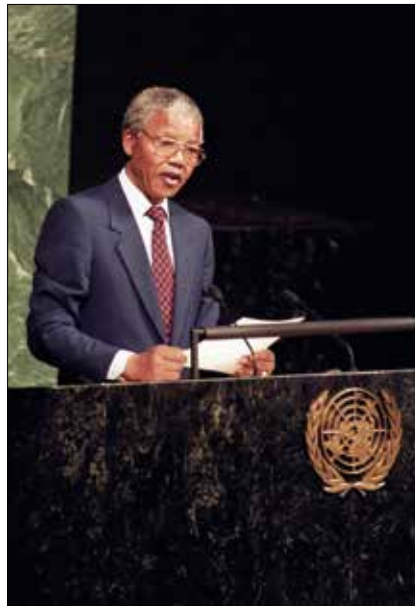
Nelson Rolihlahla Mandela az egyik legkiemelkedőbb vezető volt Dél-Afrikában, az afrikai kontinensen, sőt az egész világon. Olyan nagy hatást gyakorolt a világra, hogy születésnapját, 1918. július 18-át az ENSZ Közgyűlése hivatalosan Nemzetközi Mandela Nappá nyilvánította. Ennek értelmében idén a világ népei együtt ünnepelték a Nelson Mandela centenáriumot.

Madiba, törzsi neve, ahogy szeretetteljesen hívják, Dél-Afrika ikonja lett. Az igazságtalan apartheid rendszer elleni szabadságharc központi alakja volt. Részvétele miatt Mandelát 27 évre bebörtönözték (1964–1991). A hosszú börtönévek alatt hírneve folyamatosan erősödött, és széles körben az egyik legjelentősebb dél-afrikai fekete szabadságharcosként ismerték el. Mandela következetesen megtagadta, hogy személyes szabadságáért cserébe megalkudjon politikai álláspontját illetően, és legalább három feltételes szabadlábra bocsátást utasított vissza. Hányattatása, rendíthetetlen elszántsága által az ellenállás erőteljes szimbóluma lett, az apartheid ellenes mozgalom megerősödésével.

„Megtanultam, hogy a bátorság nem a félelem hiánya, hanem a felette aratott győzelem. Nem az a bátor ember, aki nem fél, hanem az, aki legyőzi a félelmet. A nehézségek egyeseket megtörnek, másokat emberré tesznek.”

Hihetetlen, de amikor kiszabadult a börtönből, semmi keserűség nem volt benne, mint azt sokan várták volna:

„Alapvetően optimista vagyok. Hogy ez a természetemből vagy a neveltetésemből jön-e, nem tudom. Az optimizmus egyik velejárója, hogy az ember a fejét mindig a nap felé fordítja, a lába pedig előre halad. Voltak sötét pillanatok, amikor az emberiségbe vetett hitemet alaposan próbára tették, de nem adtam



át magam, nem tudtam átadni magam a kétségbeesésnek. Az a vereség és halál útja.”

Ehelyett úgy tekintett szabadulására, mint lehetőségre, és felnőtt a feladathoz, hogy vezető legyen. Nagyon bölcs és önzetlen volt, aki megpróbálta az ellenségei helyébe képzelni magát, azért, hogy megértse, honnan jönnek. Ennek a folyamatnak eredményeként lett ő a demokrácia és szabadság pilléreire épült dél-afrikai nemzet, és annak egységes, nem rasszista, nem szexista társadalmába való békés átmenet „építészé”.

„Szabadnak lenni nem csupán azt jelenti, hogy megszabadulunk láncainktól, hanem úgy élünk, hogy tiszteljük és erősítjük mások szabadságát” – mondta.

Ennek megfelelően Dél-Afrika első szabad, demokratikus választásai után 1994-ben ő lett az ország első demokratikusan megválasztott elnöke, és ő irányította a nemzeti egységkormányt.

1996-ban Nelson Mandela elnök aláírta a Dél-Afrika új alkotmányáról szóló törvényt. Ezáltal erős kormányt hozott létre, aminek alapja a többségi kormányzás volt, és garan-

Nelson Rolihlahla Mandela was one of the most remarkable leaders that South Africa, the African Continent - and indeed the world - has known. He had such an impact on the world that the day of his birth, the 18th of July 1918, was officially declared as International Nelson Mandela Day by the United Nations General Assembly. It means that the people of the world have been united this year in celebrating the Nelson Mandela Centenary.

Madiba, the clan name by which he is affectionately referred to, is South Africa's icon. He was a central figure in the struggle for liberation from the unjust apartheid system. As a result of Mandela's involvement he was incarcerated for 27 years from 1964 to 1991. During those long years his reputation grew steadily and he was widely accepted as one of the most significant struggle leaders in South Africa. Mandela consistently refused to compromise his political position to obtain his freedom and rejected at least three conditional offers of release. His steadfast resolve in the face of adversity led him to become a strong symbol of resistance as the anti-apartheid movement gathered strength.

“I learned that courage was not the absence of fear, but the triumph over it. The brave man is not he who does not feel afraid, but he who conquers that fear. Difficulties break some men but make others.”

Remarkably, upon his release from prison he was not bitter as some people had expected him to be:

“I am fundamentally an optimist. Whether that comes from nature or nurture, I cannot say. Part of being optimistic is keeping one's head pointed toward the sun, one's feet moving forward. There were many dark moments when my faith in humanity was sorely tested, but I would not and could not give my-



tálta a kisebbségek szabadságát, valamint a szólásszabadságot.

A HAGYATÉK

Nelson Mandela kitörölhetetlen nyomot hagyott Dél-Afrikában. Elnöki beiktatása során megfogalmazta elképzeléseit az ország jövőjéről:

„Olyan szövetségre lépünk, melyben megépíthetjük azt a társadalmat, ami minden dél-afrikainak, feketének és fehérek egyaránt lehetővé teszi, hogy emelt fővel járjon, ne lakjon szívében félelem, biztos legyen az emberi méltósághoz való elidegeníthetetlen jogában. Szívárványnemzet, ami békében él önmagával és a világgal.”

Ez volt Nelson Mandela elvi hozzáállása a párbeszéd által megvalósuló megbékélés elősegítéséhez. Életét az emberiség szolgálatának szentelte, ami hírnevét növelte, és nemzetközi jelentőségű vezetőként érdemelte ki a tiszteletet. Ennek elismerése, amikor 1993-ban megkapta a Nobel-békedíjat. „Az ember jósága olyan láng, amit el lehet rejteni, de sosem lehet elfojtani” – jelentette ki, hiszen erősen hitt az emberekben.

Nelson Mandela 1999-ben, elnöksége utáni hivatalként működő alapítványt hozott létre, amelynek erős társadalmi igazságosságra épülő mandátumot adott az emlékezet és a párbeszéd tekintetében, amikor visszavonult a közéletől.

MI A MANDELA NAP?

A Mandela Nap jelentését talán saját szavaival lehetne a legjobban leírni:

„Ami számít az életben, az nem a pusztán tény, hogy élünk. Hanem az, hogy milyen változást vittünk véghez mások életében. Ez fogja meghatározni az életünk értelmét.”

A Nemzetközi Nelson Mandela Napot 2009-ben egyhangú döntés alapján hozta

self up to despair. That way lays defeat and death.”

Instead he embraced his freedom as an opportunity and rose to the occasion to provide leadership. He was a very wise and unselfish man who made an effort to place himself in the position of his adversaries in order to understand where they came from. In the process he became the architect of the South African nation and its peaceful transition to a united, non-racial, non-sexist society built on the pillars of democracy and freedom.

“For to be free is not merely to cast off one's chains, but to live in a way that respects and enhances the freedom of others.” - he said.

Fittingly, after South Africa's first democratic one-person-one vote elections in 1994, he became the country's first democratically elected President and oversaw the Government of National Unity.

In 1996, former President Nelson Mandela signed into law a new Constitution for South Africa, establishing a strong govern-

ment based on majority rule, and guaranteeing the rights of minorities and the freedom of expression.

THE LEGACY

Nelson Mandela left an indelible mark on South Africa. During his inauguration as President he laid out his vision for the country, saying:

“We enter into a covenant that we shall build the society in which all South Africans, both black and white, will be able to walk tall, without fear in their hearts, assured of their inalienable right to human dignity – a rainbow nation at peace with itself and the world.”

It was Nelson Mandela's principled approach of promoting reconciliation through dialogue, and devoting his life to the service of humanity, that elevated his reputation and earned him respect as a leader of international stature. This was recognised in 1993, when the Nobel Peace Prize was bestowed upon him. “Man's goodness is a flame that can be hidden but never extinguished.” -he told, strongly believing in human being.

Nelson Mandela established the Foundation as his Post-Presidential office in 1999, when he stepped away from public life giving the Foundation a robust social justice mandate in the areas of memory and dialogue.

WHAT IS MANDELA DAY?

The meaning of Mandela Day could perhaps best be described in his own words: “What counts in life is not the mere fact that we have lived. It is what difference we have



létre az ENSZ Közgyűlés. „Rajtunk áll, hogy jobbá tegyük a világot” – mondta egy évvel korábban, amikor felkérte a fiatalabb generációt, hogy vegyék át ezt a küldetést.

AZ ÜZENET

Nelson Mandela egész életében három szabályt követett, rendkívüli személyes áldozatvállalással:

- Szabadíts fel önmagad
- Szabadíts fel másokat
- Szolgálj minden nap

A Mandela Nap üzenete nagyon egyszerű – mindenki képes arra, és felelős azért, hogy jobbá tegye a világot. Nelson Mandela 67 éven át harcolt a társadalmi igazságosságért. Világszerte arra kérik az embereket, hogy úgy értelmezzék, és vigyék tovább ezt a fontos örökséget, hogy életükből 67 percet áldoznak közösségi szolgálatra a Mandela Napon. A legfőbb cél az, hogy cselekvésre ösztönözzék az embereket, és globális mozgalmat hirdessenek a jó célokért. Végző soron az a törekvés, hogy mindenütt erősítsék a közösségeket.

A Nelson Mandela centenárium emlékeztet arra, hogy ha minden napot Mandela Napként élünk meg, akkor tartós változást

érhetünk el. Felbecsülhetetlen értékű örökséget hagy ránk, ami nemcsak saját generációjának jelentett sokat, hanem az utána következőknek is.

A Nelson Mandela centenárium a legmagasabb prioritást élvező Dél-afrikai Köztársaság kormánya részéről, és az események egész éven át tartanak majd. Megtiszteltetés Dél-Afrika számára, hogy ikonikus alakjának centenáriumát azzal ünnepelheti, hogy



Nelson Mandela
Centenary
2018
Be the Legacy

A NELSON MANDELA FOUNDATION INITIATIVE

made to the lives of others that will determine the significance of the life we lead.”

Nelson Mandela International Day was launched in 2009 via a unanimous decision by the UN General Assembly. “It is in your hands to make of the world a better place,” he said a year earlier, calling on the younger generation to take up this task.

THE MESSAGE

Nelson Mandela followed three rules throughout his life, which he did at great personal sacrifice:

- Free Yourself
- Free Others
- Serve Every Day

The message behind Mandela Day is simple – everyone has the ability and the responsibility to change the world for the better. Nelson Mandela has fought for social justice over a period of 67 years. People everywhere are asked to translate this remarkable legacy by devoting 67 minutes of their personal time on Mandela Day towards community service. The overarching objective is to in-

spire individuals to take action and to build a Global Movement for good. Ultimately it seeks to empower communities everywhere.

The Nelson Mandela Centenary provides a reminder that, by making every day a Mandela Day, will bring about enduring change. He leaves an invaluable legacy that meant a lot not only for his generation, but for ones to follow.

The Nelson Mandela Centenary has been afforded the highest priority by the Government of the Republic of South Africa and

felhívja a világ polgárait: „Legyetek az örökség”. Ez felhívás arra, hogy az általa képviselt értékeket alkalmazzuk napi életünkben, s ezáltal megvalósítsuk Mandela elképzelését, miszerint ha vállaljuk saját szerepünket, jobbra tehetjük a világot és az emberek életét.

**Óexc. Pieter Vermeulen,
a Dél-afrikai Köztársaság magyarországi
nagykövete**

A történelem úgy emlékszik majd Mandelára, mint az egyik legnagyobb emberre, aki valaha élt a földön. Elkötelezett és kiteljesedett élete, mely tele volt áldozatokkal, újraírta a dél-afrikaiak és a világ történelmét. Élete során Madiba számtalan bölcs szavával, melyek örökre bevésődtek az emberiség kollektív emlékezetébe, nagyon sok embert inspirált.

„Mindenki felemelkedhet körülményei fölé, és sikereket érhet el, ha elkötelezetten és szenvedéllyel végzi feladatát. Okosan kell kihasználnunk az időt, és mindig emlékeznünk kell arra, hogy az idő mindig megérett arra, hogy jót cselekedjünk. Amikor egy ember megtette azt, amit népe és országa iránti kötelességének érez, már békében nyugodhat.” – Nelson Mandela (1918–2013)

will run throughout 2018. It is an honour for South Africa to celebrate this icon’s centenary with a call on all world citizens to “Be the Legacy”. It is a call to apply his values in our daily lives by acting out Mandela’s belief that, if we all play our part, we can change the world and people’s lives for the better.

**H.E. Pieter Vermeulen
Ambassador of the Republic of South
Africa to Hungary**

History will remember Mandela as one of the greatest men who ever lived. By his devoted and fulfilling life so full of sacrifices he rewrote the history of South Africans and the world. During his lifetime Madiba inspired people with his numerous words of wisdom, engraved forever in the collective memory of humanity:

“Everyone can rise above their circumstances and achieve success if they are dedicated to and passionate about what they do.

We must use time wisely and forever realize that the time is always ripe to do right.

When a man has done what he considers to be his duty to his people and his country, he can rest in peace.”

by Nelson Mandela (1918–2013)